



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

Il sottoscritto ADELE GRECO

residente a ROMA

Via Sommacampagna, 28 legale rappresentante della Ditta TITANUS S.p.A.

con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola intitolata: "LA CIOCIARA"

della marca: "COMPAGNIA CINEMATOGRAFICA CHAMPION - S.p.A." nazionalità italiana

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri

accertata metri 27/13

Roma, li

p.

U. Terenzi - Roma, 4 Fontane, 25 - Tel. 461568

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

CARLO PONTI presenta Sophia Loren in un film di Vittorio De Sica "LA CIOCIARA" dal romanzo di Alberto Moravia edito da Mondadori - con Jean Paul Belmondo - Eleonora Brown - Carlo Ninchi - Pupella Maggio - Andrea Checchi - Emma Baron - Bruna Cealti - Antonella Della Porta - Mario Frera - Franco Balducci - Luciana Cortellesi - Curt Lowens - Antonio Calì - Remo Galavotti - Elsa Mancini - Giuseppina Ruggeri - Luigi Terribile - Luciano Pigozzi - Antonio Gastaldi - Carolina Carbonaro - e con la partecipazione di Raf Vallone - Riduzione e sceneggiatura di Cesare Zavattini - Ispettori di produzione Lucio Bompani - Gianni Cecchin - Aiuto regista Luisa Alessandri - Segretario di produzione Alfredo Melidoni - Assistente alla regia Checco Rissone - Giovanni Fago - Script girl Ines Brusci - Aiuto costumista Giulia Mafai - Aiuto arredatore Emilio D'Andria - Operatore all'ammacchina Mario Capriotti - Fotografo Pierluigi - Amministrazione Mario Bianchi - Parrucchiera Maria Angelini - Truccatore Giuseppe Annunziata - Tecnico del suono Giovanni Rossi - Matte-shots Joseph Natanson - Effetti speciali sonori Philippe Arthuys - Effetti speciali M. Urbisaglia - Direttore della fotografia Gastone Medin - Costumista-arredatore Elio Costanzi - Montaggio Adriana Novelli - Commento musicale di Armando Trovaioli - Edizioni Musicali A.T.A. - Canzoni di Ruccione - Valente - Bixio -: Edizioni Musicali Bixio S.A.M. - "Recondite armonie" - Ediz. Ricordi - Direttore della fotografia Gabor Pogany (A.I.C.) Organizzazione generale Jone Tuzi (A.D.C.) - Prodotto da Carlo Ponti - diretto da Vittorio De Sica - Una co-produzione italo-francese COMP. CINEMAT. CHAMPION - Roma/LES FILMS MARCEAU-COCINOR e SOCIETE GENERALE DE CINEMATOGRAPHIE - Paris - Il film è stato realizzato negli Stabilimenti Titanus - Negativo Ferrania P. 30 - Sviluppo e stampa Boschi - Uff. Stampa: Lucherini - Rossetti - Spinola - Tutti i personaggi e gli eventi di questo film sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o a persone della vita reale è puramente casuale. La produzione ringrazia il Ministero della Difesa per la gentile collaborazione concessa.

NAZIONALE

./.

LA TRAMA - Roma 1943. Cesira fugge insieme alla figlia e ritorna al paese nativo lasciato molti anni prima per sposare un uomo che non amava ma che l'aveva tolta dalla sua vita misera di contadina. Nel suo paese sembra ritrovare la pace, ma ben presto è costretta a fuggire di nuovo con la figlia Rosetta. Un gruppo di marocchini violenta le due donne e specialmente per Rosetta questa sarà un'esperienza incancellabile. Ma alla fine la madre riuscirà con infinito sforzo a far rinascere nella figlia, che sembrava aver perso per sempre il suo sorriso, l'amore per la vita.

Domanda di revisione

Il sottoscritto
Vittorio S. P. A.
Presidente della Ditta

domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
della pellicola intitolata:

titolo: **LA TRAMA**
nazionalità: italiana

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Roma, 11

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

CARLO PONTI presenta, Soprintendente all'Archivio Vittorio S. P. A. CIGOTAR
dal romanzo di Alberto Moravia, edito in Mondadori, con Jean Paul Belmondo -
Eleonora Brown - Carlo Ninchi - Pirella Maggi - Maria Ronchi -
Bruna Casti - Antonella Della Porta - Mario Ferra - Renato Baldoni - Luciano Cor-
belli - Curt Lowens - Antonio Calò - Remo Galvani - Klaus Kinski -
Maurizio Tardito - Luciano Pavarotti - Antonio Pica - Antonio Carbonaro -
e con la partecipazione di Raf Vallone - Riduzione e adattamento di Cesare Zavattini
di - Ispiratori di produzione Lucio Biondi - Gianni Gnanini - Aldo Regatta Luisa
Alessandri - Sceneggiatura di produzione Adriano Milianti - Adattamento alla lingua Cinese
Risone - Giovanni Tago - Script girl Ines Brunel - Aiuto costumista Giulia Natali -
Aiuto arredatore Emilio D'Andrea - Operatore alla macchina Mario Capriotti - Fotogra-
fo Pierluigi - Amministratore Mario Bianchi - Partecipazione Maria Angelini - Truccato-
re Giuseppe Annunziata - Tecnico del suono Giovanni Rossi - Matte-shots Joseph Hatan-
son - Effetti speciali sonori Philippe Arthys - Effetti speciali M. Urbasaglia -
Direttore della fotografia Gastone Medin - Costumista-arredatore Elia Costanzi -
Montaggio Adriano Novelli - Commento musicale di Armando Trovati - Edizioni Musicali
A.T.A. - Canoni di Ennio - Valente - Mito - Edizioni Musicali Bixio S.A.M. -
"Raccontare armonico" - Edis. Ricordi - Direttore della fotografia Gabor Pogany (A.I.C.)
Organizzazione generale Jone Tasi (A.I.C.) - Prodotto da Carlo Ponti - diretto da Vit-
torio De Sica - Una co-produzione italo-francese COMP. CINEMAT. CHAMPTON - Roma/LES
KILIM MAROU-COCINOR e SOCIETE GENERALE DE CINEMATOGRAFIE - Paris - Il film è stato
realizzato negli Stabilimenti Titanus - Negativo Titanus F. 50 - Sviluppo e stampa
Rocchi - Uff. Stampa: Ingherini - Rossetti - Spicola - Tutti i personaggi e gli eventi
di questo film sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o a persone della vita reale
è puramente casuale. La produzione ringrazia il Ministero della Difesa per la gentile
collaborazione concessa.

Restituito il film il giorno 25 novembre 1960 e
esprime parere favorevole alla proiezione a condizione che
sia vietata la visione ai minori degli anni 16 (art. 78.

C. U. leggi P. S.) ed a condizione che:

per la parte visiva sia abbreviata la scena nella quale
la madre aiuta la figlia a lavarsi dopo lo stupro.

per la parte dialogata: 1) ha modificato la frase di Giovanni "Ci ci andai
a letto tutti i giorni..." (2° rullo pag. 6 - 2) ha modificato la frase di Giovanni "Ma come
si fa ad andare a letto con un vecchio?" (1° rullo pag. 7 - 3) ha eliminato la frase di
Cesira "figli di mignotte" (2° rullo pag. 4 - 4) ha eliminato la parola "Strozzo" detta da Paolo
(4° rullo pag. 10) 5) sostituisce la parola "culo" (5° rullo pag. 11) 6) ha modificato la frase detta
da Cesira "guarda che è brutto andai a letto con uno che non le piace..." (6° rullo pag. 8) -
6) Eliminare la parola "Marocchini" nella frase detta da Giovanni "Voi avere avuto qual-
che cosa da fare con i marocchini" (pag. 2 rullo 12°)

Roma. 25. 11. 60 -

puente possono restare

Ulf

Malta Feloni
Raimo Lami

Vista la quietanza N. in data del Ricevitore del
Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. ovvero visto
il vaglia n. dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma pel paga-
mento della tassa di L.

Esaminata la pellicola:

NULLA OSTA per la rappresentazione a termine dell'art. 14 della legge 16 maggio 1947, n. 379 e del regolamento
annesso al R. D. L. 24 settembre 1923, n. 3287, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale, ed a condizione
che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le
scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.

FILM NAZIONALE AMMESSO ALLA
PROGRAMMAZIONE OBBLIGATORIA
ED AL CONTRIBUTO DEL 16 %
(legge 31-7-1956 n. 967 e legge
22-12-1959 n. 1097)

P. DIRETTORE GENERALE

Roma, li 26 NOV 1960

IL MINISTRO

IL SOTTOSGREGARIO DI STATO
(On. Prof. Renzo Hoffer)

Ulf

"Titanus"

UFFICIO EDIZIONI: VIA DEI VILLINI N. 5 — ROMA — TELEFONI: 841209 - 841217 - 859126

Roma li 3 Dicembre 19 60

On/le

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

R O M A

Oggetto: film: "LA CIOCIARA"

Con la presente ci preghiamo informare codesto On/le Ministero di avere modificato le seguenti battute nel dialogo del film in oggetto e ci impegnamo ad effettuare tali modifiche su tutte le copie del film:

PARTE 1^

da: "Tu che ci andavi a letto tutti i giorni..."

in:

"Tu che gli stavi vicino giorno e notte..."

da: "Ma come si fa ad andare a letto con un vecchio?"

in:

"Ma come si fa a stare insieme con un vecchio?"

da: "Figli di mignotte"

in:

"Figli di m.... "

PARTE II^

da: "Stronzo!"

in:

"Mammalucco!"

PARTE III^

da: "Vi piglieranno a calci nel culo"

in:

"Vi piglieranno a calci nel sedere"

PARTE V^

da: "Voi due avete avuto qualche cosa da fare coi marocchini?"

in:

"Voi due avete avuto qualche cosa da fa' con quell'africane 'lla?"

../..

E' stata inoltre abbreviata di m. 2 $\frac{1}{2}$ la scena nella quale Cesira aiuta la figlia a lavarsi.

Tale scena, iniziando da quando Cesira comincia ad aiutare la figlia a lavarsi fino a quando si distacca da questa per parlarle, è ridotta attualmente a m. 5.-

Con osservanza.

Donde si

Titanus
UFFICIO EDIZIONI
Pinocchio





REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

DOMANDA DI REVISIONE

La sottoscritta ADELE GRECO, residente a Roma - Via Sommacampagna, 28 - rappresentante della TITANUS S.p.A. con Sede a Roma, domanda, in nome e per conto della Società stessa la revisione della pellicola intitolata:

"LA CIOCIARA"

della marca "COMPAGNIA CINEMATOGRAFICA CHAMPION" ^{SpA} nazionalità italiana dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri

Roma,;li

"Titanus" Sp.A.

CARLO PONTI presenta Sophia Loren in un film di Vittorio

De Sica - "LA CIOCIARA" dal romanzo di Alberto Moravia

edito da Mondadori - con Jean Paul Belmondo - Eleonora

Brown - Carlo Ninchi - Pupella Maggio - Andrea Checchi -

Emma Baron - Bruna Cealti - Antonella Della Porta - Mario

Frera - Franco Balducci - Luciana Cortellesi - Curt Lowens -

Antonio Calì - Remo Gavalotti - Elsa Mancini - Giuseppina

Ruggeri - Luigi Terribile - Luciano Pigozzi - Antonio Ga-

staldi - Carolina Carbonaro - e con la partecipazione di

Raf Vallone - Riduzione e sceneggiatura di Cesare Zavattini -

33469

500

Ispettori di produzione Lucio Bompani - Gianni Cecchin -
Aiuto regista Luisa Alessandri - Segretario di produzione
Alfredo Melidoni - Assistente alla regia Checco Rissone, Giovanni Fago
Script girl Ines Brusci - Aiuto costumista Giulia Mafai -
Aiuto arredatore Emilio D'Andria - Operatore alla macchina
Mario Capriotti - Fotografo Pierluigi - Amministrazione
Mario Bianchi - Parrucchiera Maria Angelini - Truccatore
Giuseppe Annunziata - Tecnico del suono Giovanni Rossi -
Matte-shots Joseph Natanson - Effetti speciali sonori Philip-
pe Arthuys - Effetti speciali M. Urbisaglia - Direttore della
fotografia Gastone Medin - Costumista-arredatore Elio Co-
stanzi - Montaggio Adriana Novelli - Commento musicale di
Armando Trovaioli - Edizioni Musicali A.T.A. - Canzoni di
Ruccione - Valente - Bixio: Edizioni Musicali Bixio S.A.M. -
"Recondite armonie" - Ediz. Ricordi. - Direttore della foto-
grafia Gabor Pogany (A.I.C.) - Organizzazione generale Jone
Tuzi (A.D.C.) - Prodotto da Carlo Ponti - diretto da Vittorio
De Sica - Una co-produzione italo-francese COMP. CINEMAT.
CHAMPION - Roma/ LES FILMS MARCEAU-COCINOR e SOCIETE GENERALE
DE CINEMATOGRAFIE - Paris. - Il film è stato realizzato
negli Stabilimenti Titanus - Negativo Ferrania P. 30 -
Sviluppo e stampa Boschi - Uff. Stampa: Lucherini - Rossetti →
Spinola - Tutti i personaggi e gli eventi di questo film
sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o a persone della
vita reale è puramente casuale. La produzione ringrazia il

Ministero della Difesa per la gentile collaborazione concessa.

LA TRAMA - Roma 1943. Cesira fugge insieme alla figlia e ritorna al paese nativo lasciato molti anni prima per sposare un uomo che non amava ma che l'aveva tolta dalla sua vita misera di contadina. Nel suo paese sembra ritrovare la pace, ma ben presto è costretta a fuggire di nuovo con la figlia Rosetta. Un gruppo di marocchini violenta le due donne e specialmente per Rosetta questa sarà un'esperienza incancellabile. Ma alla fine la madre riuscirà con infinito sforzo a far rinascere nella figlia, che sembrava aver perso per sempre il suo sorriso, l'amore per la vita.

Vista la quietanza n. _____ in data _____
del Ricevitore del Registro di Roma comprovante l'esseguito pagamento della tassa dovuta in £.

Esaminata la pellicola

NULLA OSTA per la rappresentazione a termine dell'art. 14 della legge 16 maggio 1947, n. 379, e del regolamento annesso al R.D.L. 24 settembre 1923, n. 3287, salvo i diritti di autore ai sensi della vigente legge speciale, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non al-

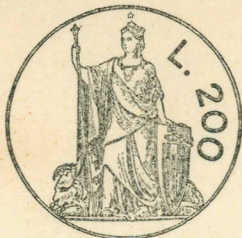
terarne in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione

del Ministero.

2)

IL MINISTRO

Roma, 11



33469

ON. MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Roma

La sottoscritta Adele Greco chiede in nome e per conto della s.p.a. Titanus che le vengano rilasciati

n duplicati del n.o. ministeriale del film:

LA CIOCIARA

Con osservanza

"Titanus" S.p.A.

Adele Greco

50 Visti
15 12 Go

L'avo^{ro} sta modificata le frase di Giovanni "Zu ci andari a
lett^o tutti i giorni" "Ma come si fa ad andare a lett^o con un
vecchio?" L'ha eliminata la parola "Struzzo" detta da
Paide L'ha eliminata la parola "culo"; L'ha eliminata
la parola "Marocchini" nella frase detta da Florindo
"Voi avete avuto qualche cosa da fa con i marocchini"

M. G.



N.

33469

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO del TURISMO e dello SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Titolo: « LA CIOCIARA »

Metraggio

dichiarato.....

accertato **27 13**.....

Marca: "Compagnia Cinematografica Champion s. p. a.,

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Carlo Ponti presenta Sophia Loren in un film di Vittorio De Sica « La Ciociara » dal romanzo di Alberto Moravia edito da Mondadori, con Jean Paul Belmondo, Eleonora Brown, Carlo Ninchi, Pupella Maggio, Andrea Checchi, Emma Baron, Bruna Cealti, Antonella Della Porta, Mario Frera, Franco Balducci, Luciana Cortellesi, Curt Lowens, Antonio Calì, Remo Galavotti, Elsa Mancini, Giuseppina Ruggeri, Luigi Terribile, Luciano Pigozzi, Antonio Gastaldi, Carolina Carbonaro, e con la partecipazione di Raf Vallone. Riduzione e sceneggiatura di Cesare Zavattini; ispettori di produzione Lucio Bompani, Gianni Cecchin; aiuto regista Luisa Alessandri; segretario di produzione Alfredo Melidoni; assistente alla regia Checco Rissone, Giovanni Fago, Script girl Ines Brusci; aiuto costumista Giulia Mafai; aiuto arredatore Emilio D'Andria; operatore alla macchina Mario Capriotti; fotografo Pierluigi; amministrazione Mario Bianchi; parrucchiere Maria Angelini; truccatore Giuseppe Annunziata; tecnico del suono Giovanni Rossi, Matte-shots Joseph Natanson; effetti speciali sonori Philippe Arthuys; effetti speciali M. Urbisaglia; direttore della fotografia Gastone Medin; costumista-arredatore Elio Costanzi; montaggio Adriana Novelli; commento musicale di Armando Trovaioli; edizioni musicali A.T.A.; canzoni di Ruccione, Valente, Bixio, Edizioni Musicali Bixio S.A.M.

"Recondite armonie", Ediz. Ricordi; direttore della fotografia Gabor Pogany (A.I.C.); organizzazione generale Jone Tuzi (A.D.C.). Prodotto da Carlo Ponti, diretto da Vittorio De Sica. Una co-produzione italo-francese Comp. Cinemat. Champion, Roma - Les Films Marceau-Cocinor e Société Generale de Cinematographie, Paris. Il film è stato realizzato negli Stabilimenti Titanus, Negativo Ferrania P. 30. Sviluppo e stampa Boschi; uff. stampa Lucherini, Rossetti, Spinola. Tutti i personaggi e gli eventi di questo film sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o a persone della vita reale è puramente casuale. La produzione ringrazia il Ministero della Difesa per la gentile collaborazione concessa.

LA TRAMA. — Roma 1943. Cesira fugge insieme alla figlia e ritorna al paese nativo lasciato molti anni prima per sposare un uomo che non amava ma che l'aveva tolta dalla sua vita misera di contadina. Nel suo paese sembra ritrovare la pace, ma ben presto è costretta a fuggire di nuovo con la figlia Rosetta. Un gruppo di marocchini violenta le due donne e specialmente per Rosetta questa sarà un'esperienza incancellabile. Ma alla fine la madre riuscirà con infinito sforzo a far nascere nella figlia, che sembrava aver perso per sempre il suo sorriso, l'amore per la vita.

Si rilascia il presente nulla-osta, quale duplicato del nulla-osta, concesso il **26 NOV. 1960** a termini dell'art. 14 della Legge 16 maggio 1947, N. 379 e del regolamento annesso al R.D.L. 24 settembre 1923 N. 3287 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2°) **Siano modificate le frasi di Giovanni "Tu ci andavi a letto tutti i giorni" "Ma come si fa ad andare a letto con un vecchio?" Sia eliminata la parola "stronzo" detta da Paride, sia eliminata la parola "culo"; sia elimi-**

Roma, li

15 DIC. 1960

p. c. seguono condizioni

IL MINISTRO

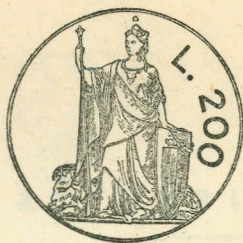
(Dr. G. de Tomasi) ./..

F.to Helfer

SEGUONO CONDIZIONI

nata la parola "Marocchini" nella frase detta da Florindo
"voi avete avuto qualche cosa da fare con i marocchini".

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO



On.le MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

ROMA

La sottoscritta ADELE GRECO, a nome e per conto della TITANUS

S.p.A. con sede in Roma - Via Sommacampagna, 28 - chiede

che le vengano rilasciati n° 22 duplicati del

"nulla osta" del film "LA CIOCIARA"

Con osservanza,

"Titanus" S.p.A.

Adele Greco

12/12/60

20.12.60

Sum

10 Vinti

20-12-60

deleon

C. C. C.

Compagnia Cinematografica Champion S.p.A.

CAPITALE SOCIALE L. 50.000.000 - C.C.I.A. 220119

ROMA - PIAZZA D'ARA COELI, 1 (PALAZZO COLONNA) TEL.: 641101 - 675613 - TELEGR.: CHAMPION

Roma, 5 Gennaio 1962 / TM

On.le

Ministero del Turismo e dello Spettacolo

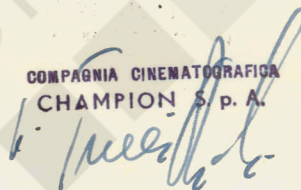
Direzione Generale dello Spettacolo

R o m a

La sottoscritta Società, dichiara che la copia positiva del film " LA CIOCIARA ", presentata in data odierna per l'apposizione dei sigilli per l'esportazione in Svizzera, corrisponde perfettamente alla copia autorizzata da Codesto On.le Ministero con visto di censura n. 33969 del 26-11-1960.

Con osservanza.

COMPAGNIA CINEMATOGRAFICA
CHAMPION S.p.A.





Metro-Goldwyn-Mayer

FILMS S. A. I.

SEDE CENTRALE: **ROMA** - Via Gaeta, 11

CAPITALE INTERAMENTE VERSATO L. 500.000.000

AM/267

AA/zb

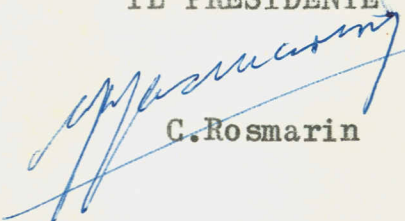
Roma, 8 Gennaio 1962

On.LE MINISTERO DEL TURISMO E SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo
R O M A

Con la presente dichiariamo che la copia positiva del film
"LA CIOCIARA" che viene presentata in data odierna a codesto
On.le Ministero per l'apposizione dei sigilli, corrisponde
esattamente alla copia autorizzata a circolare da codesto
On.le Ministero con Visto Censura n.33969 del 26 Novembre
1960.

Con osservanza.

METRO GOLDWYN MAYER FILMS S.A.I.
IL PRESIDENTE


C. Rosmarin

33469

LA CIOCIARA